

Inhalt

1 Offizielle Vertretungen	15
Botschaft der Republik Polen in Berlin	18
Polnische Generalkonsulate	19
Geschichte der polnischen Botschaft in Berlin	20
Polnisches Institut Berlin	21
Deutsch-polnische Städtepartnerschaften	22
Polen in Europa	24
 2 Berlin	 25
Berlin und Warschau	27
 2.1 Vereinigungen	 29
Alexanderplatz	31
agitPolska e. V.	33
Weitere deutsch-polnische Vereinigungen in Berlin	34
 2.2 Polnische und deutsch-polnische Services	 35
Rathausstraße	37
Wesolowski Unternehmensberatung & Büroservice	39
Das größte Problem: die deutsche Bürokratie	41
Limes Consult GmbH	43
Polnischsprachige Servicefirmen in Berlin haben voll zu tun	45
ERGO Geschäftsstelle Sebastian Drag	46
Wir gehen auf den Kunden individuell ein	49
Berlin-Brandenburg – ein attraktiver Lebensraum	51
Übersetzungsbüro EEC	53
DARPOL GmbH	55
Polnische Ärzte in Berlin	56
Hals-Nasen-Ohren-Praxis Dr. med. Kai Müller	57
Polnische Zahnärzte in Berlin	58
Zahnarztpraxis Monika Nowak	59
Die Rothe Apotheke – die älteste Apotheke Berlins	60
Deutsch-polnische Apotheken in Berlin	61
Polnische Büroservices/OfficeCenters	62
 2.3 Polnische Gastronomie und Spezialitäten	 63
Café im Schlosshof	65

Café Katulki	67
Restaurants mit polnischer Küche	68
Polnische Spezialitäten	69
Café MAŁY KSIAŻĘ	71
Weitere polnische Geschäfte in Berlin	72
 2.4 Bildungsstätten	 73
Bibliothek. Polnische Akademie der Wissenschaften Berlin	75
Europa – unsere Geschichte	77
Staatsbibliothek zu Berlin: Literatur über Polen	80
Humboldt-Universität zu Berlin: Polinistikstudium	81
Sprachenzentrum BERLINEK	83
Schulen mit Polnischunterricht in Berlin	86
 2.5 Medien & Kunst	 87
Kunstwerke sind Medien	89
Deutsch-Polnisches Magazin DIALOG	90
Neptunbrunnen Berlin – Danzig	93
Polnische Künstler in Berlin	94
 2.6 Kirchen	 95
Polnische Katholische Mission Berlin	97
Gottesdienste in polnischer Sprache	98
 3 Potsdam	 99
Potsdam und Opole	101
Die Gesellschaft für deutsch-polnische Nachbarschaft – Sąsiedzi e. V.	103
Deutsch-polnischer Jugendaustausch? Eine gute Idee!	107
Polnisch lernen in Potsdam und Umfeld	108
Universität Potsdam. Polonistikstudium	109
Potsdam. Brandenburger Straße	110
 4 Deutsch-polnische Doppelstadt Frankfurt/Oder-Stubice	 111
Frankfurt/Oder-Stubice	113
Grenzverlauf Deutschland – Polen	116
Die Euroregion PRO EUROPA VIADRINA	117
Europa-Universität Viadrina	118
Bollmann & Partner: Wir verbinden Polen und Deutsche	119

Spis treści

1 Oficjalne przedstawicielstwa	15
Ambasada Rzeczypospolitej Polskiej w Berlinie	18
Konsulaty Generalne Rzeczypospolitej Polskiej	19
Historia Ambasady Rzeczypospolitej Polskiej w Berlinie	20
Instytut Polski w Berlinie	21
Polsko-niemieckie partnerstwa miast	22
Polska w Europie	24
2 Berlinie	25
Berlin i Warszawa	27
2.1 Zrzeszenia	29
Alexanderplatz	31
agitPolska e. V.	32
Kolejne stowarzyszenia polsko-niemieckie w Berlinie	34
2.2 Polskie oraz polsko-niemieckie usługi	35
Rathausstraße	37
Wesolowski Unternehmensberatung & Büroservice	38
Największy problem: niemiecka biurokracja	40
Limes Consult GmbH	43
Polskojęzyczne firmy usługowe w Berlinie mają pełne ręce pracy	44
ERGO Geschäftsstelle Sebastian Drag	46
Do każdego klienta podchodzimy indywidualnie	48
Berlin-Brandenburgia – atrakcyjna przestrzeń życiowa	50
Biuro Tłumaczeń EEC	52
DARPOL GmbH	55
Polskie praktyki lekarskie w Berlinie	56
Specjalistyczny gabinet Dr. med. Kai Müller	57
Polscy dentyści w Berlinie	58
Praktyka dentystyczna Monika Nowak	59
Czerwona Apteka – najstarsza apteka Berlina	60
Niemiecko-polskie apteki w Berlinie	61
Polskie usługi biurowe/OfficeCenters	62
2.3 Polska gastronomia i specjalności	63
Kawiarnia na dziedzińcu zamkowym	65

Café Katulki	66
Restauracje serwujące dania kuchni polskiej	68
Polskie specjały	69
Café MAŁY KSIAŻĘ	70
Wiecej polskich sklepów w Berlinie	72

2.4 Instytucje edukacyjne 73

Biblioteka. Polskiej Akademii Nauk w Berlinie	75
Europa – nasza historia	76
Biblioteka Państwowa w Berlinie: Literaturę o Polsce	80
Uniwersytet Humboldta w Berlinie: Polonistyka	81
Centrum językowe BERLINEK	82
Szkoły z polskimi lekcjami w Berlinie	86

2.5 Media & Sztuka 87

Dzieła sztuki są mediami	89
Magazyn polsko-niemiecki DIALOG	92
Fontanna Neptuna Berlinie – Gdańsk	93
Polscy artyści w Berlinie	94

2.6 Kościoły 95

Polska Misja Katolicka w Berlinie	97
Nabożeństwa w języku polskim	98

3 Poczdam 99

Poczdam i Opole	101
Towarzystwo dla niemiecko-polskiego sąsiedztwa – Sąsiedzi e. V.	102
Polsko-niemiecka wymiana młodzieży? Dobry pomysł!	106
Ucz się polskiego w Poczdamie i okolicach	108
Uniwersytet w Poczdamie. Polonistyka	109
Poczdam. Brandenburger Straße	110

4 Polsko-niemieckie miasto partnerskie Frankfurt n. Odrą-Słubice 111

Frankfurt n. Odrą-Słubice	113
Granica między Niemcami a Polską	116
Euroregion PRO EUROPA VIADRINA	117
Uniwersytet Europejski Viadrina	118
Bollmann & Partner: Łączymy Polaków i Niemców	119
Synergia niemiecko-polska: Kreatywność + sprawdzone koncepcje	120

Oderturm	124
cityTREFF	125
Polsko-Niemiecka Akademia Seniorów	126
Zabytkowy ratusz	128
Manufaktura kultury Gerstenberg (KUMA)	129
Ręczna robota z głową i od serca	134
Brandenburska Orkiestra Państwowa Frankfurt (BSOF)	138
Niemiecko-polska współpraca muzyczna	141
Ekumeniczne Centrum Europejskie Frankfurt n. Odrą	142
„To be one is to stand up for one another”	144
Jeszcze więcej po polsku we Frankfurcie nad Odrą	148
 5 Różane miasto Forst (Łużyce)	 149
Wschodnioniemiecki Ogród Różany	151
Forst (Łużyce) i jego polskie miasta partnerskie	152
Różany (K)raj nad Nysą –	
Wschodnioniemiecki Ogród Różany w Forst (Lausitz)	154
Wieża ciśnień i kościół św. Mikołaja	158
 6 Chociebuż	 159
Cottbus i Zielona Góra	161
Stowarzyszenie Niemiecko-Polskie w Cottbus	163
Nasza działalność jest bardzo doceniana	164
Chociebuż. Stare Miasto.	168
Polska w Chociebużu	169
Zintegrowane Niemiecko-Polskie Studia:	
Studium międzynarodową pracę socjalną transgranicznie!	170
Europejski Związek Parków Łużyckich	174
 7 Europejskie miasto Gubin-Guben w Euroregion Sprewa-Nysa-Bober	 183
Guben i Gubin	185
Europejskie miasto Gubin-Guben	188
Projekt turystyki wodnej	189
Kościół miejski Gubin	191
30 lat Euroregionu Sprea-Neiße-Bober/Sprewa-Nysa- Bóbr	192
 Aneks	 209
Instytucje niemieckie w Polsce	211
Polskie święta państwowe	212
Cross-Culture Publishing	213